



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: suport@cncd.org.ro

**HOTĂRÂREA NR. 313
din 12.09.2012**

Dosar nr.: 186//2012

Petiția nr.: 2379/16.05.2012

Petent: A. C.

Reclamat: City News-Cluj Napoca

Obiect: articol instigator, defăimător și insultător la adresa românilor veniți în regiunea Ardeal, de prin alte zone ale țării.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul sau reședința petenților

I.1.1, A. C.

I.2. Numele, domiciliul sau reședința reclamatului

I.2.1 SC.NCN.Studio TV S.A - City News-Cluj Napoca loc. ..

I.2.2 S. G.

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1 Petentul susține că într-un articol apărut pe portalul de știri citynews.ro, intitulat "Români hărțuiți în România", cetățenii români veniți în Ardeal de prin alte regiuni ale țării, sunt jigniți, insultați și îndemnați să părăsească regiunea.

III. Procedura de citare

3.1 Prin adresa înregistrată cu nr. 2715/05.006.2012, a fost citat domnul A. C., în calitate de petent, pentru data de 26.06.2012. Procedură legal îndeplinită.

3.2 Prin adresa înregistrată cu nr.2717/05.06.2012, a fost citat *City News-Cluj Napoca*, prin reprezentant domnul D. B.-*Director Editorial*, în calitate de reclamat. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1 Petentul susține faptul că portatul de știri citynews.ro, care ar aparține patronului clubului de fotbal CFR 1907 Cluj, a publicat în data de 09.05.2012, un articol redacat de domnul G. S. M.

Titlul articolului vizat "Walter Bușcă, eu nu pentru asta plătesc impozit să fie clar" în opinia petentului, propagă idei de tip fascist, inspirat din practicile hortiste. "Vorbim de derby-ul Ardealului_Cu cine să vorbești despre Ardeal_cu Bornescu?, scăpat probabil după tratament_Cu Felix Grigore?, obișnuit să vorbească singur prin *stepa Urziceniului_Cu maseurul lui pește prăjit?*", "Pentru ei s-au băgat peste 40 de milioane de euro în Cluj Arena, din impozitele plătite de toți clujenii?"....e o nemernicie ce se întâmplă, o nemernicie mare, pe măsura CV-ului oficialilor alb-negri. Ați făcut praf și pulbere mai mult decât un meci. Suporterii, ăia huliți și de la care ziarele de can-can așteptau îmbrâncheala supremă, v-au dat lecții". „Au fost onești de ceea ce înseamnă Universitatea pentru ei. Voi v-ați dat în stambă, oficiali veniți *de peste munți la căpătuială, așa cum faceți de peste 90 de ani*". „Și când scriu asta, mă gândesc la *Gozeri*, așa li se spune ăstora prin Ardeal....ca să vă intre în cap: Clujul e un oraș domnesc. Universitatea există aici din 1581, adică din zorii istoriei țării voastre otomane. Spiritul lui *U* nu e greșeala lui Felix Grigore....e poza aia veche în care tații și copii mergeau la stadion și cântau pentru *U*, fără spaimă că sare Bornescu să le dea cu scaunul în cap „, ” V-au păcălit, de fapt voi, oficialii alb-negri nu mai reprezentați nimic. E drept, și voi i-ați păcălit și pe ei, și pe noi..."

4.2 Petentul consideră că, prin conținutul articolului se aduc jigniri cetățenilor români născuți în alte regiuni decât regiunea Transilvania. "Cei de peste munți" sunt, în opinia autorului, "gozeri", nebuni care vorbesc singuri prin *stepa Urziceniului*, oficiali nesimțiți "veniți după *căpătuială* așa cum fac de 90 de ani". "Români veniți în ardeal, din Muntenia sau Moldova, sunt alungați înspre locurile de baștină care sunt gunoaie ", ajungându-se până la îndemnuri la prigonire"....să vă cărați de aici".

Susținerile părții reclamate

4.3 Partea reclamată, domnul G. S. M., editorialist citynews.ro și realizator tv, susține că "...editorialul asumat, nu induce idei naziste sau hortiste și că nu românii veniți în Ardeal, din Muntenia și Moldova, sunt subiectul editorialului ci oficialii unui club de fotbal din Cluj-Napoca".

4.4 Ideea editorialului ca mesaj, nu e alungarea înspre locurile de baștină a „românilor tratați ca gunoaie”, ci amendarea unor comportamente care au pus orașul Cluj, pe harta urâtă a sportului, editorialul fiind scris imediat după scandalul de la meciul *U Cluj-CFR Cluj*. La acel meci, portarul gazdelor la lovit cu pumnul pe un jucător al oaspeților, după ce acesta marcase un gol.

4.5 Referirea la „gunoaie”, cuvântul e folosit chiar în sensul strict al cuvântului, finanțatorul *U Cluj*, este patronul al unei firme de "salubritate", și a

declarat în mai multe rânduri că vrea un contract cu municipalitatea în schimbul finanțării echipei de fotbal, „la acest lucru fac referire și prin propoziția *să vă întoarceți la gunoaie*, a fi gunoier e o meserie nobilă, prin care petentul are ciudate simțuri naționale”. „Mai susțin faptul că, editorialul nu se referă la cetățenii români născuți în afara Ardealului și nici nu militează pentru legarea de glie a acestora”.

4.6 Față de replica „oficiali nesimțiți”, sau „veniți la căpătuială așa cum o faceți de 90 de ani”, e exprimarea poziției mele personale și cred că nu are niciun caracter discriminator. “Sunt liber să cred asta așa cum alții sunt liberi să creadă contrariul”. Partea reclamată arată că, anumite durități din editorial, le explică în mod sarcastic, panfletar, arătând “atacul josnic la persoană pe terenul de fotbal, comportamentul unor fotbaliști etc.

4.7 S.C NCN STUDIO TV S.A, solicită respingerea petiției, fiind vădit lipsită de obiect conform dispozițiilor art. 33 din Legea nr.144/2008 și ca fiind formulată de o persoană fără calitate procesuală activă raportat la dispozițiile art. 7 alin 1 din legea mai sus menționată.

4.8 Este de principiu faptul că petiția presupune o identitate între persoana petentului și persoana titulară a dreptului subiectiv pretins a fi încălcat. Petentul este ținut să indice în cuprinsul sesizării în concret care este obiectul, sub aspectul indicării în concret a faptelor de discriminare la care a fost supusă. Prin petiția înaintată CNCVD, petentul, își prezintă în termeni generali nemulțumirea față de un editorial, fără a menționa în ce fel a fost el discriminat.

4.9 Menționăm faptul că articolul supus analizei este un articol care prezintă opinia personală a autorului, exprimată în temeiul principiului libertății de opinie în ceea ce privește oficialii unui club de fotbal. În consecință, petentul nu a fost supus personal niciunui fapt ori act de discriminare, neavând mandat de reprezentare, neputând justifica calitatea procesuală activă în formularea petiției.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1 Colegiul CNCD reține că, petiția așa cum a fost formulată relevă o situație în care, petentul se simte lezat ca cetățean român, de modul de prezentare a unor evenimente de natură violentă din cadrul unui meci de fotbal, de către partea reclamată.

5.2 Per ansamblu, partea reclamată este de opinie că, nu a dorit să se înțeleagă prin articolul său, dorește alungarea românilor stabiliți în Ardeal, către locurile de baștină și că dorește amendarea unor comportamente violente care au pus orașul Cluj, pe harta urâtă a sportului. Pe de altă parte, petentul consideră că prin conținutul articolului se aduc jigniri cetățenilor români născuți în alte regiuni decât regiunea Transilvania. “Cei de peste munți” sunt, în opinia autorului, “gozeri”, nebuni care vorbesc singuri prin stepa Urziceniului, oficiali nesimțiți “veniți după căpătuială așa cum fac de 90 de ani”. Îndemnări la instigare “Români veniți în ardeal, din Muntenia sau Moldova, nu reprezintă nimic și sunt alungați înspre locurile de baștină care sunt gunoaie”, ajungându-se până la îndemnuri la prigonire”....să vă cărați de aici”.

5.3 În aceeași argumentație trebuie subliniat faptul că Pactul internațional cu privire la drepturile civile și politice - ratificat de România la 9.XII.1974 – prevede în art. 19 paragraful 3. că “exercitarea drepturilor prevăzute la paragraful 2 al prezentului articol (dreptul la libertatea de exprimare) comportă îndatoriri și răspunderi speciale. În consecință, ea poate fi supusă anumitor limitări care trebuie însă stabilite în mod expres prin lege și care sunt necesare: a) respectării drepturilor sau reputației altora; b) apărării securității naționale, ordinii publice, sănătății sau moralității publice”. Astfel, se poate concluziona faptul că dreptul la liberă exprimare nu este un drept absolut și că exercitarea lui trebuie realizată în anumite condiții, de altfel stabilite în considerarea și pentru protejarea demnității persoanei.

5.4 În cadrul sistemului instituțional regional de protecție a drepturilor omului, Convenția Europeană a Drepturilor Omului, ratificată de România prin Legea nr. 30 din 18 mai 1994, prevede în art.10 că: “orice persoană are dreptul la libertatea de exprimare” însă precizează în mod expres limitele acestui drept în aliniatul 2 al aceluiași articol: “exercitarea acestor libertăți, (n.n. libertatea de exprimare, de opinie și libertatea de a primi sau de a comunica informații ori idei ce comportă îndatoriri și responsabilități, poate fi supusă unor formalități, condiții, restrângeri sau sancțiuni prevăzute de lege, care constituie măsuri necesare, într-o societate democratică, pentru ... protecția reputației sau a drepturilor altora.”

5.5 Într-o formulă sintetică, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a decis că **numai prin respectarea „îndatoririlor și responsabilităților” ce-i revin, presa își îndeplinește funcția esențială într-o societate democratică**, fără a depăși anumite limite, mai ales în privința reputației și drepturilor altor persoane, având misiunea de a comunica informații de interes public, în înțelesul dat acestei noțiuni în jurisprudența sa (vezi CEDH, 6 februarie 2001, Tammars c. Estonie, Recueil 2001-I, para.62, Corneliu Bârsan, Convenția Europeană a Drepturilor Omului, Comentariu pe articole, Vol.I Drepturi și Libertăți, Ed. All Beck, 2005).

5.6 Curtea Europeană a Drepturilor Omului a statuat, într-o formulă care este preluată aproape ca o clauză de stil în toată jurisprudența sa subsecventă în materie, că **“libertatea de exprimare, garantată de art.10 parag.1, constituie unul din fundamentele esențiale ale unei societăți democratice și una din condițiile primordiale ale progresului societății și împlinirilor personale. Subiect al paragrafului 2 al Articolului 10, Libertatea de expresie include „nu numai informațiile și ideile primite favorabil sau cu indiferență (de opinia publică) ori considerate inofensive, dar și pe acelea care offensează, șochează sau deranjează. Acestea sunt cerințele pluralismului, toleranței și spiritului deschis, fără de care nu există societate democratică.”** (CEDO, între altele, Lingens vs. Austria, Oberschlick vs. Austria, Sunday Times vs. U.K

5.7 Colegiul trebuie să țină seama de un element deosebit de important: rolul esențial jucat de presă într-o societate democratică.

Dacă presa nu trebuie să depășească anumite limite, îndeosebi în ceea ce privește reputația și drepturile celorlalți, precum și necesitatea de a împiedica divulgarea unor informații confidențiale, sarcina sa este totuși comunicarea, cu

respectarea datoriilor și responsabilităților proprii, a informațiilor și ideilor referitoare la orice problemă de interes general (Vezi Curtea Europeană a Drepturilor Omului, Hotărârea în cauza Dalban împotriva României, cauza Cumpănă și Mazăre împotriva României, cauza Sabou și Pircălab împotriva României și altele). Mai mult, Colegiul este conștient de faptul că libertatea în domeniul presei scrise include, de asemenea, și recurgerea la o anumită doză de exagerare, chiar de provocare prin prezentarea unor idei sau opinii care ofensează, șochează sau deranjează.

Colegiul este de opinie că aspectele prezentate în petiție referitoare la articolul intitulat “Walter Bușcă, eu nu pentru asta plătesc impozit să fie clar”, crează un cadru ostil, având în vedere caracterul ironic al articolului publicat de partea reclamată. În opinia Colegiului, se poate reține că scopul urmărit prin materialul publicat a fost acela de a aduce atingere demnității persoanelor stabilite în regiunea “Ardeal” de prin alte regiuni ale țării.

5.8 Colegiul analizează și respinge excepția invocată de către Consiliul S.C.NCN Studio TV S.A cu privire la invocarea lipsei calității procesuale active a petentului.

5.9 Relativ la definiția discriminării astfel cum este reglementată în O.G. nr. 137/2000, republicată, Colegiul director precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță este datorat apartenenței lor la una dintre criteriile prevăzute în textul de lege, art. 2 din O.G. nr.137/2000, republicată. Colegiul Director trebuie să analizeze dacă tratamentul diferit a fost indus datorită unui criteriu prevăzut de art.2 alin.1, respectiv rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, care să fi constituit elementul determinant în aplicarea acestui tratament. Or, condiția criteriului ca motiv determinant trebuie interpretată în sensul existenței ca circumstanță concretizată, materializată și care constituie cauza actului sau faptului discriminatoriu, și care, în situația inexistenței, nu ar determina săvârșirea discriminării. Astfel, natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și criteriul interzis de lege, invocat în situația persoanei care se consideră discriminată.

6.0 În cauza dedusă soluționării sunt prezentate indicii de natură a prezuma că un *criteriu* interzis stipulat de art. 2 alin.1, coroborat cu art 15 din O.G. nr. 137/2000 republicată a constituit un *obiter dictum* în legătură cu articolul dedus soluționării. Or, sub aspectul acestor elemente reținute, sub aspectul condițiilor prevăzute de art.2 alin.1, coroborat cu art 15 din O.G. nr.137/2000, republicată, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice. Colegiul director poate reține din înscrisurile aflate la dosar, circumstanțierea în privința părții reclamate, în speță domnul Sabin Gherman, a unei împrejurări redată în mod discriminator, prin articolul intitulat “Walter Bușcă,

eu nu pentru asta plătesc impozit să fie clar”, având ca scop sau efect, atingerea unui drept la libera circulație și statornicire, indiferent de regiunea țării în care te-ai născut, a unor categorii de persoane care se află în situație diferită față de majoritate.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Aspectele prezentate în petiție privind articolul intitulat, “Walter Bușcă, eu nu pentru asta plătesc impozit să fie clar” publicat în data de 09.05.2012, întră sub incidența prevederilor art. 2 alin 1 coroborat cu art 15, din O.G nr.137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată.

2.Sancționarea părții reclamate S. G. cu amendă contravențională în cuantum de 600 Lei, potrivit art. 15, coroborat cu art. 26 alin 1 din O.G nr.137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și aprobările ulterioare, republicată.

3 Sancționarea părții reclamate SC.NCN Studio TV S.A cu avertisment, potrivit art. 5 alin 2, lit a) din O.G nr.2/2001, privind regimul juridic al contravențiilor.

4. Clasarea dosarului.

5. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte.

6 O copie a hotărârii se va transmite părților.

a) A. C. .

b) S.C.NCN.Studio TV S.A loc. ..

c) S. G.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI TEODORA - Membru

HALLER ISTVAN - Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA- Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA – Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Intocmit: R. O.-Serviciul Asistență Colegiul Director

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.